

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1949-1950.

SÉANCE DU 25 JANVIER 1950.

Projet de loi réglant l'exercice du recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Depuis mai 1940, le recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire a fait l'objet, d'une part, de l'arrêté-loi du 8 juin 1940, soustrayant ces arrêts et jugements à tout recours en cassation pendant la durée du temps de guerre, et d'autre part, de l'arrêté-loi du 19 octobre 1944, rétablissant ce recours contre les arrêts de la Cour Militaire, tout en modifiant certains détails de la procédure.

Par suite de la remise de l'armée sur pied de paix, l'arrêté-loi du 8 juin 1940 a cessé de trouver application. Par contre, l'arrêté-loi du 19 octobre 1944, pris en vertu de la loi du 7 septembre 1939, donnant au Roi des pouvoirs extraordinaires, est encore en vigueur; il a cependant un caractère essentiellement temporaire, ainsi qu'il résulte de la déclaration de M. le Premier Ministre Pierlot (voir rapport de la Commission du Sénat, 1939, n^o 13).

Quoique les opérations militaires qui ont été invoquées pour justifier cet arrêté-loi se poursuivent, puisque notre armée occupe encore un territoire ennemi, le moment semble venu de revenir, en cette matière, au régime du temps de paix. L'abrogation pure et simple de l'arrêté-loi du 19 octobre 1944 n'est cependant guère souhaitable, parce que l'expérience a prouvé que certaines des modifications qui y avaient été introduites, amélioreraient sensiblement le régime en vigueur avant mai 1940.

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations, tend en son article 1^{er}, à ériger en principe l'application, aux décisions de la juridiction militaire, de la procédure

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1949-1950.

VERGADERING VAN 25 JANUARI 1950.

Ontwerp van wet tot regeling van de uitoefening der voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Sedert Mei 1940, werd de voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges geregeld, enerzijds, door de besluitwet van 8 Juni 1940, waarbij deze arresten en vonnissen onttrokken werden aan elke voorziening in verbreking tijdens de duur van de oorlogstijd, en anderzijds, door de besluitwet van 19 October 1944, waarbij deze voorziening tegen de besluiten van het Militair Gerechtshof hersteld werd, na wijziging nochtans van zekere details van de procedure.

Doordat het leger terug op vredesvoet werd gebracht, heeft de besluitwet van 8 Juni 1940 opgehouden van toepassing te zijn. De besluitwet van 19 October 1944 daarentegen, genomen krachtens de wet van 7 September 1939, waarbij aan de Koning buitengewone machten werden toegekend, is nog van kracht; ze heeft nochtans een essentieel tijdelijk karakter, zoals blijkt uit de verklaring van de h. Eerste-Minister Pierlot (zie verslag van de Senaatscommissie, 1939, n^r 13).

Alhoewel de krijgsverrichtingen die ingeroepen werden om deze besluitwet te rechtvaardigen, worden voortgezet, daar ons leger nog steeds een vijandelijk gebied bezet houdt, schijnt toch het ogenblik gekomen om ook hier terug te keren tot het regime van vreedstijd. De opheffing zonder meer van de besluitwet van 19 October 1944 is nochtans weinig wenselijk omdat de ervaring bewezen heeft dat sommige van de wijzigingen die er in aangebracht werden, het vóór Mei 1940 van kracht zijnde regime merklijk verbeterden.

Het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft U ter bespreking voor te leggen, strekt er toe in zijn artikel 1 het principe vast te leggen dat de voor de voorziening in verbreking tegen de beslis-

prévue pour le recours en cassation contre les décisions des juridictions ordinaires, sauf à maintenir certaines dispositions particulières propres à la procédure pénale militaire.

L'article 2 du projet détermine la durée du délai pour le pourvoi en cassation en temps de guerre; en temps de paix le délai proposé est donc celui du droit commun, à savoir dix jours francs. Le délai avait été fixé à trois jours francs par l'article 8 de la loi du 29 janvier 1849, conformément aux dispositions de l'article 373 du Code d'instruction criminelle. Par la loi du 5 juillet 1939, modifiant cette dernière disposition, le délai était porté à dix jours; il fut considéré que cette modification s'appliquait implicitement aux dispositions de la loi du 29 janvier 1849. Mais l'arrêté-loi du 19 octobre 1944 rétablit le délai de trois jours francs. La justice militaire doit être par excellence une justice rapide, surtout en temps de guerre ou de troubles. Tout en maintenant aux justiciables des tribunaux militaires tous les recours que la loi a prévus, il importe de réduire autant que possible les délais qui retarderaient l'exécution rapide des peines prononcées. Pour les mêmes raisons, l'article 7 du projet tend à réduire le délai laissé au demandeur en temps de guerre pour déposer le mémoire, ainsi que le délai de mise au rôle.

L'article 3 détermine le point de départ du délai fixé à l'article 2 du projet et à l'article 373 du Code d'instruction criminelle lorsque la décision a été rendue hors la présence du prévenu. Il paraît en effet impossible de se référer en cette matière au droit commun.

En effet, le Code d'Instruction criminelle distingue seulement entre jugements et arrêts contradictoires, contre lesquels le délai de pourvoi commence à courir au prononcé de la décision, et arrêts et jugements par défaut à l'égard desquels le délai commence à courir à l'expiration du délai d'opposition (art. 413 du Code d'Instruction criminelle). Or, la Cour Militaire peut statuer contradictoirement *hors de la présence du condamné*: cette disposition, déjà ancienne, a été maintenue par l'article 3 de l'arrêté-loi du 27 janvier 1916.

L'article 8 de la loi du 29 janvier 1849 avait, par conséquent, distingué, pour la détermination du point de départ du recours en cassation, entre le cas où le condamné se trouvait en état d'arrestation et celui où il ne l'était pas. Dans le premier cas, l'Auditeur Militaire était chargé de communiquer au détenu l'arrêt de la Cour Militaire; dans le second cas, l'arrêt devait lui être notifié dans les formes prescrites par les lois ordinaires. Le rôle de l'Auditeur Militaire en cette matière a été repris par le greffier du Conseil de guerre, conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1899 (Cass.,

singen van de gewone rechtbanken voorziene procedure op de beslissingen van de militaire rechtscolleges van toepassing zal zijn met dien verstande dat zekere bijzondere bepalingen eigen aan de militaire strafprocedure, zullen gehandhaafd blijven.

Artikel 2 van het ontwerp bepaalt de duur van de termijn voor de voorziening in verbreking in oorlogstijd; in vreedetijd is dus de voorgestelde termijn die van het gemeen recht, namelijk tien vrije dagen. De termijn was bij artikel 8 van de wet van 29 Januari 1849, overeenkomstig de bepalingen van artikel 373 van het Wetboek van Strafvordering, op drie vrije dagen bepaald geworden. Door de wet van 5 Juli 1939 tot wijziging van deze laatste bepaling, werd de termijn op tien dagen gebracht; deze wijziging werd beschouwd stilzwijgend van toepassing te zijn op de bepalingen van de wet van 29 Januari 1849. Maar de besluitwet van 19 October 1944 herstelde de termijn van drie vrije dagen. De militaire rechtspleging moet bij uitstek een snelle rechtspleging zijn, vooral in tijd van oorlog of van woelingen. Er zijn gronden om, met behoud van al de rechtsmiddelen door de wet voorzien ten behoeve van hen die onder de militaire rechtbanken ressorteren, zoveel mogelijk de termijnen in te korten die de snelle uitvoering van de uitgesproken straffen zouden vertragen. Om dezelfde redenen bepaalt artikel 7 van het ontwerp dat de termijn, die aan de eiser in oorlogstijd is toegekend voor het neerleggen van de memorie, alsmede de termijn van de inschrijving ter rolle, verkort wordt.

Artikel 3 bepaalt het ogenblik waarop de termijn, vastgesteld in artikel 2 van het ontwerp en in artikel 373 van het Wetboek van Strafvordering, begint te lopen, ingeval de beslissing gevelde werd buiten de aanwezigheid van de beklaagde. Het schijnt immers niet mogelijk zich in deze aangelegenheid aan het gemeen recht te houden.

Inderdaad, het Wetboek van Strafvordering maakt enkel onderscheid tussen vonnissen en arresten op tegenspraak, waartegen de termijn van voorziening begint te lopen van af het ogenblik dat de beslissing werd uitgesproken, en arresten en vonnissen bij verstek, ten opzichte waarvan de termijn begint te lopen bij het verstrijken van de termijn van verzet (artikel 413 van het Wetboek van Strafvordering). Welnu, het Militair Gerechtshof kan recht doen op tegenspraak *buiten de aanwezigheid van de veroordeelde*: deze reeds oude bepaling werd behouden door artikel 3 van de besluitwet van 27 Januari 1916.

Artikel 8 van de wet van 29 Januari 1849 had bijgevolg, voor de bepaling van het ogenblik waarop de voorziening in verbreking een aanvang neemt, onderscheid gemaakt tussen het geval waarin de veroordeelde zich in staat van aanhouding bevond en dat waarin hij niet aangehouden was. In het eerste geval was het de Krijgsauditeur die er mee belast was aan de beklaagde het arrest van het Militair Gerechtshof mede te delen; in het tweede geval, moest het arrest hem betekend worden in de door de gewone wetten voorgeschreven vormen. De rol van de Krijgsauditeur in deze zaken werd over-

16-2-1932 — *Pas.* 1932, I, 67; *Cass.*, 22-6-1936 — *Pas.*, I, 310).

L'arrêté-loi du 19 octobre 1944 distingue en cette matière entre le cas où le condamné a assisté au prononcé de l'arrêt et celui où il n'a pas assisté au prononcé. Dans la première hypothèse, le délai commence à courir à compter du prononcé de l'arrêt; dans la seconde, à compter de la signification. Ce système, qui s'inspire des principes généraux du Code d'Instruction criminelle, paraît meilleur que celui en vigueur avant 1940; il est donc proposé de le conserver, tout en l'étendant à la partie civilement responsable.

L'article 4 reprend, en le modifiant, le principe de la signification de l'arrêt par le greffier du Conseil de guerre, organisé par la loi du 29 janvier 1849, en y ajoutant le greffier de la Cour Militaire.

La signification des arrêts par la voie ordinaire peut être rendue impossible par suite d'événements de guerre; elle peut être difficile lorsque la Cour Militaire siège auprès d'une fraction de l'armée qui se trouve à l'étranger.

Outre les greffiers, les agents de la force publique, notamment les officiers de l'armée, peuvent être chargés de faire tous les actes de la justice répressive, conformément à l'article 16 de la loi du 1^{er} juin 1849. La partie initiale du premier alinéa de l'article 4 du projet tend à sauvegarder le droit pour le ministère public d'avoir recours à la collaboration des officiers.

La partie civile peut rencontrer de grandes difficultés pour faire procéder aux significations que la loi lui impose, notamment lorsque le prévenu militaire ne peut être atteint en Belgique. Le deuxième paragraphe à l'article 4 du projet prévoit que, dans des cas exceptionnels, l'Auditeur Général peut autoriser la partie civile à faire procéder à la signification d'un arrêt, d'un jugement ou de la déclaration du pourvoi, soit par un greffier, soit par une des personnes visées à l'article 16 de la loi du 1^{er} juin 1849.

Les articles 5 et 6 tendent, en maintenant le principe des dispositions de l'arrêté-loi du 19 octobre 1944, à déterminer la personne à laquelle doit être faite la déclaration de pourvoi. En procédure pénale ordinaire, la déclaration est faite, conformément à l'article 417 du Code d'Instruction criminelle, au greffe de la juridiction dont émane la décision attaquée. L'article 1^{er} de la loi du 25 juillet 1893, modifié par l'article 5 de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 permet également de faire la déclaration de recours en cassation en matière pénale au directeur de l'établissement pénitentiaire dans lequel le condamné est détenu.

genomen door de griffier van de Krijgsraad overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 Juni 1899. (Verbr., 16-2-1932, *Pas.* 1932, I, 67; Verbr., 22-6-1936, *Pas.*, I., 310.)

De besluitwet van 19 October 1944 maakt hierbij onderscheid tussen de gevallen waarin de veroordeelde aanwezig was op het ogenblik dat het arrest werd uitgesproken en het geval waarin hij niet aanwezig was. In de eerste veronderstelling, begint de termijn te lopen te rekenen van af de uitspraak van het arrest; in de tweede, te rekenen van af de betekening. Dit systeem dat aanleunt bij de algemene beginselen van het Wetboek van Strafvordering, lijkt beter dan het vóór 1940 van kracht zijnde; er wordt dus voorgesteld het te bewaren en daarbij het uit te breiden tot de burgerlijk verantwoordelijke partij.

Artikel 4 neemt, mits een wijziging, het beginsel over dat het arrest, zoals door de wet van 29 Januari 1849 voorzien is, door de griffier van de Krijgsraad wordt betekend en het voegt er de griffier van het Militair Gerechtshof bij.

De betekening van de arresten langs de gewone weg kan onmogelijk geworden zijn, ten gevolge van oorlogsgebeurtenissen; zij kan moeilijk zijn, wanneer het Militair Gerechtshof zetelt bij een onderdeel van het leger dat zich in het buitenland bevindt.

Buiten de griffiers, kunnen de agenten van de openbare macht, onder meer de officieren van het leger, overeenkomstig artikel 16 van de wet van 1 Juni 1849, gelast worden alle handelingen van de rechtsbedeling in strafzaken uit te voeren. Het begin van de eerste alinea van artikel 4 van het ontwerp strekt er toe het recht van het openbaar ministerie te vrijwaren om een beroep te doen op de medewerking van de officieren.

De burgerlijke partij kan grote moeilijkheden ondervinden om de haar door de wet opgelegde betekeningen te laten doen, onder meer wanneer de militaire beklaagde in België niet kan bereikt worden. De tweede paragraaf in artikel 4 van het ontwerp voorziet dat, in uitzonderlijke gevallen, de Auditeur-Generaal de burgerlijke partij kan machtigen een arrest, een vonnis of de verklaring tot verbreking te laten betekenen, hetzij door een griffier, hetzij door een van de in artikel 16 van de wet van 1 Juni 1849 bedoelde personen.

De artikelen 5 en 6 hebben tot doel, met behoud van het beginsel van de bepalingen van de besluitwet van 19 October 1944, de persoon te bepalen aan wie de verklaring tot verbreking dient te worden gedaan. In de gewone rechtspleging in strafzaken wordt de verklaring, overeenkomstig artikel 417 van het Wetboek van Strafvordering, gedaan ter griffie van het rechtcollege waarvan de bestreden beslissing uitgaat. Artikel 1 van de wet van 25 Juli 1893, gewijzigd bij artikel 5 van het koninklijk besluit n° 236 van 20 Januari 1936, laat eveneens toe de verklaring tot voorziening in verbreking in strafzaken te doen bij de bestuurder van de strafinrichting waarin de veroordeelde is gedetineerd.

En matière de procédure pénale militaire, l'article 9 de la loi du 29 janvier 1849 établit que la déclaration de recours doit être faite par le condamné à l'Auditeur Militaire, remplacé dans cette fonction, depuis la loi du 15 juin 1899, par le greffier du Conseil de guerre.

Il y a certes une anomalie dans l'obligation pour le condamné, l'Auditeur Général ou la partie civile, de faire cette déclaration au greffe du Conseil de guerre, alors qu'il s'agit de se pourvoir contre un arrêt de la Cour Militaire. L'arrêté-loi du 19 octobre 1944, dont les dispositions sont reprises dans le projet de loi, y avait remédié en permettant de faire la déclaration de pourvoi, soit au greffier de la Cour Militaire, soit au greffier du Conseil de guerre, soit, si le condamné est détenu, au directeur de l'établissement ou à son délégué. La déclaration de pourvoi par l'Auditeur Général ou la partie civile doit toujours être faite au greffier de la Cour Militaire.

L'article 8 reprend la première partie des dispositions de l'article 10 de la loi du 29 janvier 1849. Il paraît opportun de reprendre ces dispositions dans le projet de loi, afin d'éviter la dispersion des textes concernant le recours en cassation.

L'article 9 énumère les articles de loi qui seraient abrogés par l'adoption du projet de loi.

Le Ministre de la Justice,

In zake militaire strafrechtspleging bepaalt artikel 9 van de wet van 29 Januari 1849 dat de verklaring tot verbreking door de veroordeelde dient gedaan bij de Krijgsauditeur, die, sedert de wet van 15 Juni 1899, in dit ambt vervangen wordt door de griffier van de Krijgsraad.

De verplichting voor de veroordeelde, voor de Auditeur-Generaal of voor de burgerlijke partij deze verklaring te doen ter griffie van de Krijgsraad, daar waar het gaat om een voorziening tegen een arrest van het Militair Gerechtshof, houdt zeker een tegenstrijdigheid in. De besluitwet van 19 October 1944, waarvan de bepalingen overgenomen worden in het ontwerp van wet, had zulks verholpen door toe te laten de verklaring tot verbreking te doen, hetzij bij de griffier van het Militair Gerechtshof, hetzij bij de griffier van de Krijgsraad, of indien de veroordeelde gedetineerd is, bij de bestuurder van de inrichting of bij zijn gemachtigde. De verklaring tot verbreking door de Auditeur-Generaal of de burgerlijke partij dient steeds gedaan bij de griffier van het Militair Gerechtshof.

Artikel 8 neemt het eerste deel van de bepalingen van artikel 10 van de wet van 29 Januari 1849 over. Het schijnt gewenst deze bepalingen in het ontwerp van wet over te nemen om de verspreiding van de teksten betreffende de voorziening in verbreking te vermijden.

Artikel 9 somt de wetsartikelen op die zouden vervallen door de aanneming van het ontwerp van wet.

De Minister van Justitie,

A. LILAR.

Projet de loi réglant l'exercice du recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire.

CHARLES.

PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministère de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Sous réserve des dispositions de la présente loi, le recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire est exercé dans les cas et suivant le mode et les délais prévus en matière correctionnelle.

ART. 2.

En temps de guerre, le délai du pourvoi est réduit à trois jours francs.

ART. 3.

Lorsque l'arrêt ou le jugement est rendu hors la présence du prévenu ou de la partie civilement responsable, il doit leur être signifié, même s'il est contradictoire. Le délai pour se pourvoir ne court pas, à l'égard de la partie signifiée, avant cette signification.

ART. 4.

Sans préjudice des dispositions de l'article 16 de la loi du 1^{er} juin 1849, le ministère public peut charger le greffier de la Cour militaire ou le greffier d'un Conseil de guerre de la signification d'un arrêt ou d'un jugement de la juridiction militaire ou de sa déclaration de pourvoi contre pareille décision.

Dans des cas exceptionnels, l'Auditeur Général peut autoriser la partie civile à faire procéder à la signification d'un arrêt ou d'un jugement ou de sa déclaration de pourvoi par l'une des personnes visées à l'alinéa précédent ou à l'article 16 de la loi du 1^{er} juin 1849. La signification fait mention de l'autorisation et de sa date, à peine de nullité.

Ontwerp van wet tot regeling van de uitoefening der voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges.

KAREL.

PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Onder voorbehoud van de bepalingen van deze wet, wordt de voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges uitgeoefend in de gevallen en volgens de wijze en termijnen die voorzien zijn in correctionele zaken.

ART. 2.

In oorlogstijd wordt de termijn van voorziening op drie vrije dagen teruggebracht.

ART. 3.

Wanneer het arrest of het vonnis buiten de aanwezigheid van de beklaagde of van de burgerlijk verantwoordelijke partij verleend is, moet het hun betekend worden zelfs indien het op tegenspraak gewezen is. De termijn om zich in verbreking te voorzien loopt niet, ten opzichte van de betekende partij, vóór deze betekening.

ART. 4.

Onverminderd de bepalingen van artikel 16 van de wet van 1 Juni 1849, kan het openbaar ministerie de griffier van een Krijgsraad belasten met de betekening van een arrest of van een vonnis van het militair rechtscollege of van zijn verklaring tot verbreking tegen zulke beslissing.

In uitzonderlijke gevallen kan de Auditeur-Generaal de burgerlijke partij machtigen om tot de betekening van een arrest of van een vonnis of van haar verklaring tot verbreking te doen overgaan door een van de personen bedoeld in het voorgaande lid of in artikel 16 van de wet van 1 Juni 1849. Op straf van nietigheid wordt in de betekening de machtiging en haar datum vermeld.

4^o l'article premier, alinéa 2, dernière phrase, de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945, simplifiant la procédure dans certains cas d'infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 1950.

4^o artikel één, lid 2, laatste volzin, van de besluit-wet van 10 November 1945, tot vereenvoudiging van de procedure in sommige gevallen van misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat.

Gegeven te Brussel, le 23^e Januari 1950.

CHARLES.

Par le Régent :		Vanwege de Regent :
<i>Le Ministre de la Justice,</i>		<i>De Minister van Justitie,</i>

A. LILAR.

ANNEXE.**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.**

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 20 décembre 1949, d'une demande d'avis sur un projet de loi réglant l'exercice du recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire, a donné, en sa séance du 18 janvier 1950, l'avis suivant :

En ce qui concerne l'article 4, alinéa 2, du projet, la personne à qui la signification s'adresse doit pouvoir se rendre compte de la régularité de la signification. C'est pourquoi il a paru utile d'exiger que la signification fasse mention de l'autorisation de l'Auditeur Général et de sa date, à peine de nullité.

En cas d'urgence, cette autorisation pourrait être donnée par télégramme, par téléphone ou par radio. En pareille occurrence, la signification de la copie de l'autorisation ne serait pas possible et la mention de l'autorisation et de sa date suffirait.

* *

L'objet de l'article 9 du projet est de mettre le délai de recours fixé par l'article 1^{er}, alinéa 7, de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945, en concordance avec le délai prévu à l'article 1^{er} du projet.

Ce but peut être atteint plus simplement par l'abrogation de la dernière phrase de cet alinéa 7.

Cette abrogation aura également l'avantage de soumettre à l'ensemble des règles du projet les recours en cassation dirigés contre les jugements prévus par l'arrêté-loi du 10 novembre 1945.

En conséquence, le Conseil d'Etat propose de supprimer l'article 9 du projet et de compléter les dispositions abrogatoires par la mention de la dernière phrase de l'article 1^{er}, alinéa 7, de l'arrêté-loi.

* *

Pour le surplus, le projet n'appelle que des modifications de forme dont il a été tenu compte dans le texte ci-après proposé :

BIJLAGE.**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.**

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 20^e December 1949 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet tot regeling van de uitoefening der voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscollages, heeft ter zitting van 18 Januari 1950 het volgend advies gegeven :

Wat betreft artikel 4, lid 2, van het ontwerp, moet de persoon aan wie de betekening is gericht, kunnen nagaan of de betekening regelmatig is. Daarom heeft men het nuttig geacht te eisen dat in de betekening, op straf van nietigheid, melding wordt gemaakt van de machtiging van de Auditeur-Generaal en van haar datum.

In dringende gevallen zou die machtiging per telegram, per telefoon of per radio kunnen worden verleend. In dergelijk geval zou het afschrift der machtiging niet kunnen betekend worden en zou het voldoende zijn de machtiging en de datum er van te vermelden.

* *

Artikel 9 van het ontwerp strekt er toe de termijn van de voorziening in verbreking, vastgesteld bij artikel 1, lid 7, van de besluitwet van 10 November 1945, in overeenstemming te brengen met de bij artikel 1 van het ontwerp gestelde termijn.

Dat doel kan men op een eenvoudiger wijze bereiken door de laatste zin van dat lid 7 op te heffen.

Deze opheffing biedt tevens het voordeel de voorzieningen in verbreking tegen de vonnissen, bepaald bij de besluitwet van 10 November 1945, aan de regels van het ontwerp te onderwerpen.

Derhalve stelt de Raad van State voor artikel 9 van het ontwerp weg te laten en de bepalingen tot opheffing aan te vullen met de vermelding van de laatste zin van artikel 1, lid 7, van de besluitwet.

* *

Voor het overige dienen in het ontwerp slechts vormwijzigingen te worden aangebracht die men in de hierna voorgestelde tekst terugvindt :

Projet de loi réglant l'exercice du recours en cassation contre les arrêts et jugements de la juridiction militaire.

CHARLES,

PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Articles 1^{er}, 2 et 3.

(Comme au projet.)

Art. 4.

Sans préjudice des dispositions de l'article 16 de la loi du 1^{er} juin 1849, le ministère public peut charger le greffier de la Cour Militaire ou le greffier d'un Conseil de guerre de la signification d'un arrêt ou d'un jugement de la juridiction militaire ou de sa déclaration de pourvoi contre pareille décision.

Dans des cas exceptionnels, l'Auditeur Général peut autoriser la partie civile à faire procéder à la signification d'un arrêt ou d'un jugement ou de sa déclaration de pourvoi par l'une des personnes visées à l'alinéa précédent ou à l'article 16 de la loi du 1^{er} juin 1849.

La signification fait mention de l'autorisation et de sa date, à peine de nullité.

Art. 5.

(Comme au projet, mais en remplaçant le mot « prévenu » par le mot « condamné »).

Art. 6.

La déclaration de pourvoi du *condamné* peut être faite aux directeurs de l'établissement dans lequel il est détenu, ou à leurs délégués, conformément aux dispositions de la loi du 25 juillet 1893, *relative aux déclarations d'appel ou de recours en cassation des personnes détenues ou internées*, modifiée par l'article 5 de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936.

Ontwerp van wet tot regeling van de uitoefening der voorziening in verbreking tegen de arresten en vonnissen van de militaire rechtscolleges.

KAREL,

PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK.

Aan a'llen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

De Minister van Justitie wordt er mede belast in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikelen 1, 2 en 3.

(Zoals in het ontwerp.)

Art. 4.

Onverminderd de bepalingen van artikel 16 van de wet van 1 Juni 1849, kan het openbaar ministerie de griffier van het Militair Gerechtshof of de griffier van een Krijgsraad belasten met de betekening van een arrest of van een vonnis van het militair rechtscollege of van zijn verklaring tot verbreking tegen zulke beslissing.

In uitzonderlijke gevallen kan de Auditeur-Generaal de burgerlijke partij machtigen om tot de betekening van een arrest of van een vonnis of van haar verklaring tot verbreking te doen overgaan door een van de personen, bedoeld in *het voorgaande lid* of in artikel 16 van de wet van 1 Juni 1849.

Op straf van nietigheid wordt in de betekening de machtiging en haar datum vermeld.

Art. 5.

(Zoals in het ontwerp, maar met vervanging van het woord « beklaagde » door « veroordeelde »).

Art. 6.

De verklaring tot verbreking van *de veroordeelde* kan gedaan worden bij de bestuurders van de inrichting waar hij gedetineerd is of bij hun gemachtigden, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 25 Juli 1893, *betreffende de verklaringen van hoger beroep of van voorziening in verbreking van de gedetineerde of geïnterneerde personen*, gewijzigd bij artikel 5 van het koninklijk besluit n° 236 van 20 Januari 1936.

Art. 7.

En temps de guerre, par dérogation à l'article 53 de l'arrêté du *Prince Souverain* du 15 mars 1815 contenant le règlement organique de la procédure en cassation, le demandeur en cassation ne peut déposer ou faire déposer de mémoire à l'appui du pourvoi que dans le délai de cinq jours francs à compter de la déclaration de pourvoi. Le mémoire est déposé au greffe de la juridiction qui a rendu la décision attaquée ou au greffe de la Cour de cassation. Le délai de quinze jours prévu par l'article 31 du même arrêté est réduit à cinq jours.

Art. 8.

(Comme au projet.)

Art. 9.

Sont abrogés :

1^o les articles 8, 9 et 10 de la loi du 29 janvier 1849 portant institution d'une Cour militaire ;

2^o l'arrêté-loi du 8 juin 1940 soustrayant à tout recours en cassation pendant la durée du temps de guerre, les arrêts et jugements rendus par la juridiction militaire ;

3^o l'arrêté-loi du 19 octobre 1944 réglant l'exercice du pourvoi en cassation contre les arrêts de la Cour militaire ;

4^o l'article 1^{er}, alinéa 2, dernière phrase, de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 simplifiant la procédure dans certains cas d'infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat.

Donné à , le

PAR LE RÉGENT :
Le Ministre de la Justice,

Art. 7.

In oorlogstijd mag de eiser in verbreking, in afwijking van artikel 53 van het besluit van de *Souvereine Vorst* van 15 Maart 1815 houdende organiek reglement van de rechtspleging in verbreking, tot staving van de voorziening, geen memorie neerleggen of doen neerleggen dan binnen de termijn van vijf vrije dagen te rekenen van de verklaring tot verbreking. De memorie wordt neergelegd ter griffie van het rechtscollege dat de bestreden beslissing gewezen heeft of ter griffie van het Hof van Verbreking. De bij artikel 31 van het besluit van 15 Maart 1815 bepaalde termijn van vijftien dagen wordt op vijf dagen teruggebracht.

Art. 8.

(Zoals in het ontwerp.)

Art. 9.

Worden opgeheven :

1^o de artikelen 8, 9 en 10 der wet van 29 Januari 1849 houdende instelling van een Militair Gerechtshof ;

2^o de besluitwet van 8 Juni 1940 waarbij de door de militaire rechtsmacht verleende arresten en vonnissen, gedurende de tijd van oorlog, aan elke voorziening in verbreking worden onttrokken ;

3^o de besluitwet van 19 October 1944 tot regeling van de uitoefening der voorziening in verbreking tegen de arresten van het Militair Gerechtshof ;

4^o artikel 1, lid 2, laatste volzin, van de besluitwet van 10 November 1945 tot vereenvoudiging van de procedure in sommige gevallen van misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :
De Minister van Justitie,

Etaient présents :

MM. J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président; V. DEVAUX et M. SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat; E. VAN DIEVOET et F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation; G. PIQUET, greffier-adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier,

(s.)
(get.) G. PIQUET.

Le Président,

(s.)
(get.) J. SUETENS.

Waren aanwezig :

De hh. J. SUETENS, voorzitter van de Raad van State, voorzitter; V. DEVAUX en M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State; E. VAN DIEVOET en F. DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving; G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de h. SUETENS.

De Griffier,

De Voorzitter,

(s.)
(get.) J. SUETENS.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 20 janvier 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de h. Minister van Justitie.

De 20^e Januari 1950.

De Griffier van de Raad van State,